

Lam

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

רַבְתִּי	כַּאֲלָמָנָה	הִתְהַ	עַם	רַבְתִּי	הָעִיר	בָּרוֹד	יִשְׁבָּה	אַיְכָה	1
[once] great	like a widow	she has become	of people	[once] full	the city	lonely	sits	How	
	H0490	H1961				H0910	H3427		

ס	לְמַסָּה	הִתְהַ	בָּמִדְרָנּוֹת	שְׁרוֹתִי	בְּנוּם
-	a slave	she has become	among the provinces	the princess	among the nations

| How doth the city sit solitary, that was full of people! She is become as a widow, that was great among the nations! She that was a princess among the provinces is become tributary!

לֹה	אִין	לְתֹתָה	עַל	וְדִמְעָתָה	בְּלִילָה	תַּבְלֵתָה	בָּכָלָו
to	she has none	her cheeks	on	and Her tears [are]	in the night	she weeps	bitterly
	H0369	H3895		H1832	H3915	H1058	H1058

בָּהּ	בָּגְדוֹ	רָעִיתָה	כָּלָה	אֲהַבָּהָה	מִכְלָלָה	מִנְחָם
with her	have dealt treacherously	her friends	all	her lovers	Among all	comfort [her]
	H0898	H7453	H3605	H0157	H3605	H5162

ס	لְאִיּוֹםָה	לְהָ	הִי
-	enemies	her	they have become

| She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she hath none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.

גָּלְתָה	יְהֻדָּה	וְיִהְוֹרָה	גָּלְתָה
dwells	she	servitude	and hard
H3427	H1931	H5656	H7230

מָעָנִי	מְעַנֵּי	מְעַנֵּי
Under affliction	Judah	Has gone into captivity

בְּנוּם	לֹא
among the nations	no

ס

-

| Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwelleth among the nations, she findeth no rest: All her persecutors overtook her within the straits.

דֶּרֶכְיִ	צִוּן	דֶּרֶכְיִ
the roads to	Zion	The roads to
her gates	all	her gates
H8179	H3605	H3605

מַעֲדָה	בָּאִ	מַבְלִי	אַבְלָוֹתָה
the set feasts	comes to	because no one	[are] mourning

the set feasts	comes to	because no one	[are] mourning
H4150	H0935	H1097	H0057

ס	לְהָ	מְרַ	וְהִיא	גְּנוּנָה	בְּתִילָתָה	מְאַנְחָהָם	לְהִנְנָהָקָה	שְׁוֹמְמָנָה
-	to	in bitterness	and she [is]	are afflicted	Her virgins	sigh	Her priests	are desolate

| The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Jehovah hath afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

הַכָּרְחֵת	her splendor	כָּל-	all	צִיּוֹן	of Zion	מִבְּתָה (from the daughter	כַּתָּה	[the] daughter	מִן-	וַיָּצַא	And has departed					
H1926		H3605		H6726		H1323		H1323			H3318						
כַּח	strength	בְּלֹא-	without	וַיַּלְכוּ	that flee	מִרְעָה	pasture	מִצְאָה	[That] find	לֹא-	no	כְּאַלִּים	like deer	שָׁרַקְתָּה	Her princes	הָנָיו	have become
H3808		H3212		H4829		H4672		H3808		H0354		H8269		H1961			
לְפָנָי	Before	רֹקֵד:		-		the pursuer		H7291				H6440					

And from the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, And they are gone without strength before the pursuer.

מְחֻמְדִית her pleasant things H4262	כָּל all H3605	וּמְרוּחִית and roaming H4788	עֲנֵית of her affliction H6040	יָמִי in the days H3117	יְרוֹשָׁלָם Jerusalem H3389	זָכַרְתָּ Remembers H2142	7
אֶרְךָ of the enemy	בִּידָּה into the hand H3027	עַמָּה her people	בָּנֶפֶל when fell H5307	קָרֵם of old	מִינִי in the days H3117	הָיוֹ she had H1961	אֲשֶׁר that
מִשְׁבְּתָה: her downfall	עַל at	שְׁחַקְיוֹ [And] mocked H7832	צָרִים the adversaries	רָאָה saw her H7200	לָהּ her	עֹזֵר to help H5826	וְאַיִן and with no one H0369

Jerusalem remembereth in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

מִכְבָּרִיךְ	כָּל	הִתְהַ	לְנִיקָה	עַל	יְרוּשָׁלָם	חַטָּאתָה	חַטָּאתָה	חַטָּאתָה
who honored her	all	she has become	vile	thus	upon	has sinned	Gravely	8
H3513	H3605	H1961	H5206		H389	H2398	H2399	
אָחֹר :	וְנִשְׁבֵּ	נִנְאָנָה	עָרָוָתָה	רָאִי	כִּי-	הַזְּלִילָה		
away	and turns	sighs	she	Yes	because	despise her		
H0268	H7725	H0584	H1931	H1571	H6172	H7200	H2107	

Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All that honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yea, she sightheth and turneth backward.

וַתִּתְּרַד	therefore her collapse was	אַחֲרִיתָה	her destiny	זְכָרָה	she did consider	אַל	not	בְּשִׁלְמָה	in her skirts	טְמֵאָתָה	Her uncleanness [is]	9
H3381		H0319		H2142		H3808		H7757		H2932		
הַנְּדִיל	is exalted	כִּי	עֲנָנוּי	עֲנָנוּי	אַתְּ	יְהָוָה	יְהָוָה	רָאָה	לֹא	מְנַחֵּם	פָּلָאִים	
H1431			H6040		H0853		H3068		H7200		H5162	had no awesome

אָנָּיְבָּה:
-
[H0341](#)

Her filthiness was in her skirts; she remembered not her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she hath no comforter: Behold, O Jehovah, my affliction; for the enemy hath magnified himself.

רָאָתָה	she has seen	כִּי	מִחְמְדָה	her pleasant things	כֹּל	כָּל	עַל	צָרָה	צָרָה	פָּרָשׁ	יָדוֹ	10
H200			H4261			H3605				H6566		H3027
לֹךְ:	Your	בְּקָהָל	בְּקָהָל	יָבֹא	לֹא	צָרָה	צָרָה	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	מִקְרָשָׁה	נוֹם	
H6951			H0935		H3808		H6680			H4720	H0935	the nations

כ
-

The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: For she hath seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom thou didst command that they should not enter into thine assembly.

(מִחְמְדָהֶם)	their valuables	[מִחְמְדָהֶם]	their valuables	נָתָנוּ	they have given	לְחֵם	bread	מִבְקָשִׁים	they seek	נְאָנָחִים	עַמָּה	כָּל	11
H4261		H4262		H5414		H3899		H1245		H0584		H3605	
ס:	scorned	זָוְלָה:	I am	הָיָה	כִּי	וְהַבִּיטה	וְהַבִּיטה	יְהָוָה	רָאָה	נֶפֶשׁ	לְהַשִּׁיב	בְּאֶכֶל	
-	H1961				H5027			H3068		H7200		H5315	H7725

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: See, O Jehovah, and behold; for I am become abject.

יְשָׁ	אִם	וְרָאֹ	הַבִּיטָה	דֶּרֶךְ	עֲבָרִ	כָּל	אַלְיכָם	לֹא	אַלְיכָם	לֹא	כִּי	12	
H3426			H7200		H5027		H1870		H3605		H0413	H3808	
יְהָוָה	Yahweh	הַזָּהָה	has inflicted	אֲשֶׁר	לִ	עַלְלָל	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	כְּנַכְאָבִ	מְכַאָבֵ	בְּיּוֹם		
H3068		H3013			on me	has been brought			H4341			H4341	any sorrow

ס:
-
[H0639](#)

Is it nothing to you, all ye that pass by? Behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is brought upon me, Wherewith Jehovah hath afflicted me in the day of his fierce anger.

רְשֵׁת	פָּרֶשׁ	וַיַּרְדַּתְנָה	בְּעִצְמָנִי	אֵשׁ	שָׁלַחַ	מִמֶּרְׁךְ	13
a net	He has spread	and it overpowered them	into my bones	fire	He has sent	From above	
H7568	H6566		H6106	H0784	H7971	H4791	
ס	דָּוָה :	הַיּוֹם	כָּל	שְׁמָמָה	נִתְנַנִּי	הַשִּׁבֵּנִי	לְרִגְלֵי
-	[And] faint	the day	all	desolate	He has made me	back	and turned me
H1739	H3117	H3605	H8076	H5414	H0268	H7725	H7272

From on high hath he sent fire into my bones, and it prevaleth against them; He hath spread a net for my feet, he hath turned me back: He hath made me desolate and faint all the day.

עָלָה	וַיְשַׁתְּרִנִּי	בְּיַדְוֹ	פְּשָׁעֵי	עַל	נִשְׁקָדָה	14
[And] thrust	they were woven together	by His hands	of my transgressions	the yoke	Was bound	
H5927	H8276	H3027	H6588	H5923	H8244	
לֹא	בִּידֵי	אֶתְנָיו	נִתְנַנִּי	הַכְּשִׁיל	צַאֲרִי	עַל-
of not	into the hands	the Lord	delivered me	my strength	He made fail	my neck
H3808	H3027	H0136	H5414	H3782		
ס	קוֹם :	אִכְּלָה				
-	to withstand	[those whom] I am able				
		H3201				

The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up upon my neck; he hath made my strength to fail: The Lord hath delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.

עַלְיָה	קְרָא	בְּקָרְבִּי	אֶתְנָיו	אֶבְרִי	כָּלָה	סְלִיחָה	15
against me	He has called	in my midst	the Lord	my mighty [men]	all	Has trampled underfoot	
H7121	H7130	H0136	H0047	H3605			
בָּתָה	לְבָתִילָה	אֶתְנָיו	דָּקַךְ	נָתַת	בְּחֹזְרִי	לְשָׁבֵר	מִזְעֵד
daughter	the virgin	the Lord	Trampled	[as] in a winepress	my young men	to crush	an assembly
H1323	H1330	H0136	H1869	H1660	H0970	H7665	H4150
ס	יְהוּדָה :						
-	of	Judah					
	H3063						

The Lord hath set at nought all my mighty men in the midst of me; He hath called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord hath trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.

רַקֵּק	כִּי	נִים	וַרְדָּה	עִינִי	עִינִי	בּוֹכֵה	אַלְהָה	עַל-	16
is far	because	with water	overflows	my eye	My eye	weep	these [things]	For	
H7368	H4325	H3381		H1058	H0589	H0428			
כִּי	שׁוֹמְמִים	בְּנֵי	הָנָה	נֶפֶשׁ	מִשְׁבֵּב		מִנְחָם	מִמֶּנִּי	
because	desolate	My children	are	my life	who should restore		the comforter	from me	
H8074		H1961	H5315	H7725			H5162		
ס	אָוֶב :								
-	the enemy	נִבְרָה							
	H0341	H1396							

For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water; Because the comforter that should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy hath prevailed.

יְהוָה Yahweh H3068	צִוָּה has commanded H6680	לֹה her H5162	מְנַחֵּם comforts H0369	אֵין [But] no one H3027	בְּיָדֶה her hands H6726	צִיּוֹן Zion H6566	פָּרָשָׁה Spreads out H3290
יְרוּשָׁלָם Jerusalem H3389	הִיְתָה has become H1961	צָרְיוֹן his adversaries H5439	סִבְיבָּיוֹ [That] those around him [become] H0996		לִעְקָבָב concerning Jacob H5079		
			ס -	בֵּיןֵיכֶם: among them H0996	לְנַדָּה an unclean thing H1931		

Zion spreadeth forth her hands; there is none to comfort her; Jehovah hath commanded concerning Jacob, that they that are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

כָּל־ all H3605	נָא now H4994	שְׁמַעוּ Hear H8085	מָרַתִּי I rebelled H4784	פִּיהְיוֹ against His commandment H6310	כִּי for H3068	יְהוָה Yahweh H1931	הָוּא is H1931	צָדִיק Righteous H6662
הָלַכְוּ have gone H1980	וּבְחוּרֵי and my young men H0970	בְּתוּלָתִי My virgins H1330	מִכְאָבֵי my sorrow H4341	וְרָאֹל and behold H7200	(הָעָמִים) the peoples H1931	[עָמִים] peoples H6662		
			ס -	בְּשָׁבֵבִי: into captivity H5315				

Jehovah is righteous; for I have rebelled against his commandment: Hear, I pray you, all ye peoples, and behold my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

בָּבּוּר in the city H2205	וַיָּקָנְיוּ and my elders H3548	כָּהָנִי My priests H3548	רָמְנוּ [But] deceived me H1992	תְּמַהָּה they H0157	לִמְאַהֲבִי for my lovers H1992	קָרְאָתִי I called H7121		
ס -	נֶפֶשׁ: their life H0853	אַתֶּן - H7725	וַיִּשְׁבֹּו and to restore H0400	לְמִנוֹ they H1245	אַכְלָל food H0400	בְּקַשׁ sought H1245	כִּי while H1478	גָּעוֹ Breathed their last H1478

I called for my lovers, but they deceived me: My priests and mine elders gave up the ghost in the city, While they sought them food to refresh their souls.

לְבִי My heart H2015	נַהֲפֵךְ is overturned H2015	תַּמְרַמֵּרוֹ is troubled H4578	מַעַי My soul H4578	לִי I [am] H6887	צָרָה in distress H6887	כִּי that H4784	יְהוָה Yahweh H3068	רָאָה See H7200
בָּבֵית at home H2719	חֶרֶב the sword H2719	שְׁכַלְהָה־ bereaves H2351	מִחוֹזֵן Outside H2351	מָרַתִּי I have been rebellious H4784	מַרְוֵן very H4784	כִּי for H4784	בְּקִרְבִּי within me H7130	
ס -	כְּמוֹת: [it is] like death H4194							

Behold, O Jehovah; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

אֹיְבִי	כָּל-	לִי	מְנַחֵם	אִין	אָנִי	נְאָנָה	כִּי	שָׁמְעוּ
my enemies	all	me	comforts	[But] no one	I	sigh	that	They have heard
H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085

יּוֹם-	יּוֹם-	הַבָּאֵת	עָשָׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שָׁחוֹר	רַעַתִּי	שָׁמְעוּ
the day	the day	bring on	have done [it]	You	that	they are glad	of my trouble	have heard

כִּמְנוּנִי :	וַיַּהֲיוּ	קָרָאתָ
like me	that they may become	You have announced

כִּמְנוּנִי :	וַיַּהֲיוּ	קָרָאתָ
- like me	that they may become	You have announced

They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: Thou wilt bring the day that thou hast proclaimed, and they shall be like unto me.

עַזְלָלָתִי	כִּאָשֶׁר	לִתְמֹנוֹ	וְעַזְלָל	לִפְנֵיךְ	רַעַתִּם	כָּל-	תָּבָא
You have done	to them as	to them	and do	before You	their wickedness	all	Let come
			H6440			H3605	H0935

דַּיְ:	וְلֹבֶבִי	אַנְחָתִי	רַבּוֹת	כִּיר	פְּשָׁעִי	כָּל-	כָּל-	לִי
faint	and my heart [is]	my sighs [are]	many	for	my transgressions	all	for	to me

Let all their wickedness come before thee; And do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.